|  |  |
| --- | --- |
| **Ebazpena, Elikagaien Kalitate eta Industriako zuzendariarena, zeinaren bidez herritarrei aldez aurreko kontsulta egiten baitzaie Elikatze Katearen Funtzionamendua Hobetzeko Neurriei buruzko abuztuaren 2ko 12/2013 Legea zati batean garatuko duen xedapen orokor bat egiteko, Euskadiko elikagaien kontratazioko merkataritza-jardunbide egokien kodeari, Euskadiko Elikatze Katearen Euskal Behatokiari, zehapen-ahalari eta Euskal Autonomia Erkidegoko agintaritza betearazlearen izendapen eta funtzioei dagokienez.**  | **Resolución del Director de Calidad e Industrias Alimentarias por la que se somete a consulta previa a la ciudadanía, la elaboración de una disposición de carácter general que desarrolle parcialmente la Ley 12/2013 de 2 de agosto, de medidas para mejorar el funcionamiento de la cadena alimentaria, en relación al código de buenas prácticas mercantiles en la contratación alimentaria en Euskadi, al Observatorio Vasco de la Cadena Alimentaria en Euskadi, a la potestad sancionadora y a la designación y funciones de la Autoridad de ejecución en la Comunidad Autónoma del País Vasco.**  |
|  |  |
| Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailak egokitzat jotzen du xedapen orokor bat egitea, Elikatze Katearen Funtzionamendua Hobetzeko Neurriei buruzko abuztuaren 2ko 12/2013 Legea zati batean garatzeko Euskadiko elikagaien kontratazioko merkataritza-jardunbide egokien kodeari, Euskadiko Elikadura Katearen Euskal Behatokiari, zehatzeko ahalari eta Euskal Autonomia Erkidegoko agintaritza betearazlearen izendapenari eta funtzioei dagokienez. | El Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente considera oportuna la elaboración de una disposición de carácter general con el objeto de desarrollar parcialmente la Ley 12/2013 de 2 de agosto, de medidas para mejorar el funcionamiento de la cadena alimentaria, en relación al código de buenas prácticas mercantiles en la contratación alimentaria en Euskadi, al Observatorio Vasco de la Cadena Alimentaria en Euskadi, a la potestad sancionadora y a la designación y funciones de la Autoridad de ejecución en la Comunidad Autónoma del País Vasco. |
|  |  |
| Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurari buruzko ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 11. artikuluak xedatzen duenez, xedapen orokor bat idatzi aurretik herritarren iritzia eskatuko da, kontsulta publikoan, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren egoitza elektronikoko iragarki-taularen bidez.  | El artículo 11, de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General, dispone que, con carácter previo a la redacción de una disposición de carácter general, se recabará en consulta pública, la opinión en la sociedad de la ciudadanía, a través del tablón de anuncios de la sede electrónica de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi.  |
|  |  |
| Ebazpen honen bidez, ekainaren 30eko 6/2022 Legean aurreikusitako aldez aurreko kontsultaren izapidea betetzen da, etorkizuneko arauak eragingo dien herritarrek beren iritzia emateko aukera izan dezaten. | Mediante la presente resolución, se da cumplimiento al citado trámite de consulta previa previsto en la Ley 6/2022, de 30 de junio, a los efectos de que, la ciudadanía afectada por la futura norma, tengan la posibilidad de emitir su opinión. |
|  |  |
| Horregatik guztiagatik, HERRITARRAK ESPRESUKI GONBIDATZEN DIRA, IRITZIA EMAN DEZATEN idaztekoa dugun etorkizuneko xedapen orokorrari buruz ebazpen honetan ematen den informazioari buruz. | Por todo ello, se INVITA EXPRESAMENTE A LA CIUDADANÍA A PRONUNCIARSE acerca de la información que se contiene en la presente resolución sobre la futura disposición de carácter general cuya elaboración se va a iniciar. |
|  |  |
| Etorkizuneko arauari buruzko informazioa eranskinean dago, eta honako alderdi hauek jasotzen ditu: | La información sobre la futura norma se contiene en el Anexo y versa sobre los siguientes aspectos: |
|  |  |
| 1. Araua onestea beharrezko eta egoki den.
 | La necesidad y oportunidad de su aprobación  |
| 1. Arauaren helburuak.
 | Los objetivos de la norma. |
| 1. Arauaren bitartez konpondu nahi diren arazoak
 | Los problemas que se pretenden solucionar |
| 1. Ea beste konponbiderik badagoen arauketa erabiliz edo beste nolabait.
 |  Las posibles soluciones alternativas regulatorias y no regulatorias. |
|  |  |
| Herritarrek egoki iritzitako iradokizunak edo oharrak aurkez ditzaten, **15 egun balioduneko** epea ematen da, ebazpen hau Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren egoitza elektronikoko iragarki-taulan sartu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.  | Se establece un plazo de **15 días hábiles**, a contar desde el día siguiente al de la inclusión en el tablón de anuncios de la sede electrónica de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi de la presente resolución, para que la ciudadanía presente todas aquellas sugerencias u observaciones que tengan por conveniente.  |
|  |  |
| Kontsulta-izapide hau arau-proiektua idatzi baino lehenago egiten dugu, Xedapen orokorrak egiteko prozeduraren abenduaren 30eko 6/2022 Legeak arautua daukan “prestaketa” fasearen barruan *(11. artikulua)* | El presente trámite de consulta se efectúa, con carácter previo a la elaboración del proyecto normativo, dentro de la fase de “Preparación” de una disposición de carácter general, prevista en la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General (*artículo 11*) |
|  |  |
| Otsailaren 23ko 68/2021 Dekretuak (Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen du) ematen dizkidan eskumenak baliatuz, honako hau | En virtud de las competencias atribuidas por el Decreto 68/2021, de 23 de febrero, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente. |
|  |  |
| **EBAZTEN DUT:** | **RESUELVO:** |
|  |  |
| **Lehenengoa.-** Herritarrei aldez aurreko kontsulta egitea idaztekoa den xedapen orokor bati buruz, zati batean garatzeko Elikatze Katearen Funtzionamendua Hobetzeko Neurriei buruzko abuztuaren 2ko 12/2013 Legea, Euskadiko elikagaien kontratazioko merkataritza-jardunbide egokien kodeari, Euskadiko Elikadura Katearen Euskal Behatokiari, zehapen-ahalari eta Euskal Autonomia Erkidegoko agintaritza betearazlearen izendapenari eta eta funtzioei dagokienez. | **Primero.-** Someter a trámite de consulta previa a la ciudadanía, con carácter previo a su elaboración, el proyecto de una disposición de carácter general con el objeto de, desarrollar parcialmente la Ley 12/2013 de 2 de agosto, de medidas para mejorar el funcionamiento de la cadena alimentaria, en relación al código de buenas prácticas mercantiles en la contratación alimentaria en Euskadi, al Observatorio Vasco de la Cadena Alimentaria en Euskadi, a la potestad sancionadora y a la designación y funciones de la Autoridad de ejecución en la Comunidad Autónoma del País Vasco. |
|  |  |
| **Bigarrena.-** Arau berriaren eragina izango duten herritarrei eta erakundeei aukera ematea, hala nahi badute, ebazpen honen eranskinean azaltzen diren gaiei buruz beren iritzia azaltzeko, hamabost egun balioduneko epean, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren egoitza elektronikoaren iragarki-taulan argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. | **Segundo.-** La ciudadanía, que así lo consideren, pueden hacer llegar sus opiniones sobre los aspectos planteados en el Anexo a esta resolución en el plazo de quince días hábiles, contados desde el día siguiente al de su publicación en el del tablón de anuncios de la sede electrónica de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi. |
|  |  |
| Vitoria-Gasteiz, | En Vitoria-Gasteiz, |

**RAÚL PÉREZ IRACHETA**

**Elikagaien Kalitate eta Industriako zuzendaria**

**Director de Calidad e Industrias Alimentarias**

|  |  |
| --- | --- |
| **ERANSKINA** | **ANEXO** |
|  |  |
|  |  |
| **Araua onestea beharrezko eta egoki den.**  | **La necesidad y oportunidad de su aprobación**  |
|  |  |
| Elikatze Katearen Funtzionamendua Hobetzeko Neurriei buruzko abuztuaren 2ko 12/2013 Estatuko Legearen xedea da elikatze-katearen funtzionamendua hobetzeko neurriak ezartzea. Legea aplikatuko zaie Estatuan ezarrita egonik elikatze-katean esku hartzen duten operadoreen artean sortzen diren merkataritza-harremanei, hasi nekazaritzako edo elikagaigintzako produktuen ekoizpenetik eta banaketara arte. | la Ley estatal 12/2013 de 2 de agosto, de medidas para mejorar el funcionamiento de la cadena alimentaria, tiene por objeto establecer medidas de mejora del funcionamiento de la cadena alimentaria. La ley es de aplicación a las relaciones comerciales que se produzcan entre los operadores establecidos en el Estado que intervienen en la cadena alimentaria desde la producción a la distribución de productos agrícolas o alimentarios. |
|  |  |
| Baina Euskal Autonomia Erkidegoko berezitasunek, eta legea ezartzeko beharrak, hobetzeko hala Euskadiko elikatze-katearen funtzionamendua nola elikatze-katean esku hartzen duten operadoreen merkataritza-harremanak, beharrezko egiten dute egin nahi den araua onartzea. | Si bien, las especificidades en el País Vasco, y la necesidad de implementar la ley, para mejorar el funcionamiento de la cadena alimentaria, y para mejorar las relaciones comerciales de los operadores que intervengan en la cadena alimentaria, en el ámbito territorial del país vasco, hacen necesaria la adopción de la norma que se pretende elaborar. |
|  |  |
|  |  |
| **Arauaren helburuak.** | **Los objetivos de la norma.** |
|  |  |
| Zati batean garatzea abuztuaren 2ko 12/2013 Legea, Elikatze Katearen Funtzionamendua Hobetzeko Neurriei buruzkoa, Euskadiko elikagaien kontratazioko merkataritza-jardunbide egokien kodeari, Euskadiko Elikadura Katearen Euskal Behatokiari, zehatzeko ahalari eta Euskal Autonomia Erkidegoko agintaritza betearazlearen izendapenari eta funtzioei dagokienez. | Desarrollar parcialmente la Ley 12/2013 de 2 de agosto, de medidas para mejorar el funcionamiento de la cadena alimentaria, en relación al código de buenas prácticas mercantiles en la contratación alimentaria en Euskadi, al Observatorio Vasco de la Cadena Alimentaria en Euskadi, a la potestad sancionadora y a la designación y funciones de la Autoridad de ejecución en la Comunidad Autónoma del País Vasco. |
|  |  |
|  |  |
| **Arauaren bitartez konpondu nahi diren arazoak** | **Los problemas que se pretenden solucionar** |
|  |  |
| Testuinguru orokor gero eta globalizatuago batean, aspaldi hasitako joera bat, produkzio-kostuak etengabe handitzekoa, indartzen ari da, batez ere nekazaritzako intsumoetan (batik bat animalien elikaduran eta energian). Horrek egoera bereziki ahulean jartzen du lehen sektorea, eta, kateko beste sektore eta operadore batzuekin alderatuta, mendekotasun handiagoa erakusten dute koiunturekiko.eta doikuntzekiko. | En un contexto general cada vez más globalizado, se está reforzando una tendencia, ya iniciada tiempo atrás, de continuo incremento de los costes de producción, especialmente en los insumos agrarios - principalmente la alimentación animal y la energía -, lo que sitúa al sector primario en una situación de especial vulnerabilidad, con mayor dependencia de coyunturas y reajustes que otros sectores y operadores de la cadena. |
|  |  |
| Lege horren bidez, elikatze-katea berrorekatu nahi da pixkanaka, botere publikoak behartuz, batetik, neurri gehigarriak sartzera, lehen sektorearen zati handi batek dituen zailtasunak arintzeko, eta bestetik eta ahal den neurrian, gizarte-, ingurumen-, lehiakortasun- eta jasangarritasun-kostuen banaketa ekitatiboa ziurtatzera; betiere bermatuz kostu horien gardentasuna, bereziki, eta elikadura-katearena, orokorrean. | La citada Ley trata de establecer un reequilibrio paulatino de la cadena alimentaria, obligando, a los poderes públicos a introducir medidas adicionales que mitiguen las dificultades en que se sitúa una buena parte del sector primario, y a asegurar en la medida de lo posible un reparto equitativo de los costes sociales, ambientales, de competitividad y de sostenibilidad, garantizando en todo momento la transparencia de los mismos en particular, y de la cadena alimentaria en general. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  **Ea beste konponbiderik badagoen arauketa erabiliz edo beste nolabait.** |  **Las posibles soluciones alternativas regulatorias y no regulatorias.** |
|  |  |
| Konpondu nahi diren arazoei irtenbideak eskaintzeko modu bakarra arau bat onartzea da, Euskal Autonomia Erkidegoan estatuko araua garatuko duena. | No existe otra manera de ofrecer soluciones, a los problemas que se pretenden solucionar, que la adopción de una norma, en el País Vasco, que desarrolle la norma estatal. |